

**МИНИСТЕРСТВО ДОШКОЛЬНОГО И ШКОЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ЧИРЧИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

**Ражабова Ирина Тахировна**

**ВЛИЯНИЕ ИССКУСТВЕННОГО  
ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ ИЗУЧЕНИИ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК  
ИНОСТРАННОГО**

**Монография**

**«ZEBO PRINTS»  
Ташкент – 2025**

УДК: 811.161.1;004.8

КБК: 74.268.7

Р-26

### **Ражабова И.Т.**

Влияние искусственного интеллекта при изучении русского языка как иностранного / Монография. – Т.: «ZEBO PRINTS», 2025. – 80 стр

Данная монография посвящена применению технологий искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам. Монография состоит из двух глав. В первой главе рассматривается развитие технологий искусственного интеллекта в современном мире, подчеркивается важность владения иностранными языками для успешной карьеры и анализируется развитие современных технологий перевода (системы автоматизированного перевода и память переводов).

Особенности обучения иностранным языкам подчеркивают, что преподаватели должны в полной мере уважать индивидуальные различия учащихся в языковой основе, способности к обучению, индивидуальных характеристиках и т.д., применять стратегии обучения в соответствии с их способностями и индивидуализированного обучения для удовлетворения потребностей учащихся разных уровней и типов.

### **Рецензенты**

**Юсупова Ф.М.** - ЧГПУ д.ф.п.н доцент (PhD)

**Зоджаева Д.А.** – УрДПИ д.ф.н.профессор

ISBN 978-9910-629-64-8

---

## **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>ГЛАВА 1. РАЗВИТИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ .....</b>	<b>4</b>
1.1 Развитие технологий искусственного интеллекта в цифровом мире.....	4
1.2 Значимость знания иностранных языков для успешной карьеры .....	15
1.3 Развитие современных технологий перевода (CAT и TM).....	26
<b>ГЛАВА 2. ВЛИЯНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА НА ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....</b>	<b>35</b>
2.1 Особенности преподавания иностранного языка.....	35
Заключение .....	73
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....</b>	<b>76</b>

---

## **ГЛАВА 1. РАЗВИТИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

### **1.1 Развитие технологий искусственного интеллекта в цифровом мире**

Текущее состояние развития области искусственного интеллекта в сфере перевода нельзя назвать удовлетворительным, и требуются долгосрочные усилия по стимулированию применения данной технологии. Несмотря на значительный прогресс, достигнутый в последние годы в технологиях искусственных интеллектах, что привело к существенному повышению качества и эффективности машинного перевода, все еще сохраняется значительный разрыв по сравнению с переводом, выполняемым человеком. [59, с. 16]. Машинный перевод сталкивается с многочисленными проблемами, такими как семантическое понимание, учет контекста, передача языкового стиля, решение которых требует постоянной эволюции и прорывов в алгоритмических моделях. Современные системы машинного перевода плохо справляются с обработкой сложных синтаксических конструкций, специальной терминологии, культурных различий, часто допускают грамматические ошибки, семантические искажения, неестественные формулировки в переведенных текстах, что серьезно влияет на качество перевода и пользовательский опыт. Для достижения высококачественного машинного перевода необходимы дальнейшие значительные технологические прорывы в таких областях, как понимание языка, представление знаний, способность к рассуждению. Это длительный процесс, требующий неустанных усилий исследователей и инженеров модель машинного перевода на основе нейронных сетей. Благодаря обучению на огромных объемах двуязычных языковых данных он достиг более высокого качества перевода по сравнению с тради-

---

ционным статистическим машинным переводом. Однако Google Переводчик по-прежнему испытывает трудности при обработке сложных синтаксических конструкций, специальной терминологии, культурных различий, часто допускает грамматические ошибки, семантические иска-  
жения, неестественные формулировки в переведенных текстах. Это свидетельствует о значительном потенциале для улучшения существующих технологий машинного перевода с точки зрения понимания и генерации языка.

Например, при переводе английской идиомы «The cat is out of the bag» Google Переводчик дает буквальный перевод «Кошка вылезла из сумки», полностью игнорируя переносное значение «секрет раскрыт», что, очевидно, является неточным. Подобные примеры многочисленны и подчеркивают ограничения машинного перевода в плане семантического понимания и прагматического анализа. Еще один пример: при переводе предложения «The White House promised to release the transcript of the president's call from April» Google Переводчик ошибочно переводит «release» как «освободить» вместо правильного «обнародовать», что отражает недостатки машинного перевода в разрешении лексической многозначности и понимании контекста.

Другим заслуживающим внимания примером является многоязычная система нейронного машинного перевода Microsoft, которая использует архитектуру кодировщик-декодировщик и вводит механизм внимания и технику разбиения на подслова, достигая превосходных результатов в задачах многоязычного перевода. [62, с. 343]. Однако данная система по-прежнему сталкивается с такими проблемами, как нехватка данных и трудности при переносе моделей, при работе с языковыми парами с ограниченными ресурсами и малыми языками, что ограничивает ее практическое применение. [82, с. 10]. Очевидно, что достижение высококачественного машинного перевода с использованием ограниченных

---

языковых ресурсов является насущной проблемой, требующей решения.

Например, из-за нехватки языковых ресурсов для тибетского языка существующим системам машинного перевода трудно обеспечить высокое качество двустороннего перевода между тибетским и китайским языками. Это требует исследований по эффективному использованию передовых методов переноса обучения и активного обучения, полноценному применению знаний из богатых ресурсами языков, таких как китайский, для повышения качества тибетско-китайского машинного перевода. В то же время необходимо изучать методы генерации параллельных двуязычных корпусов для тибетского и китайского языков, увеличивать объем обучающих данных и повышать обобщающую способность моделей.

Помимо универсального машинного перевода, активно исследуется машинный перевод для конкретных предметных областей. Например, в медицинской сфере Фуданьский университет разработал систему нейронного машинного перевода на основе знаний, которая эффективно повысила качество перевода медицинских текстов за счет привлечения медицинских предметных знаний. [74, с. 3543]. В юридической области Университет Цинхуа предложил метод машинного перевода, объединяющий выравнивание юридических терминов и информацию о синтаксической структуре, что значительно улучшило результаты перевода юридических документов.

Эти исследования показывают, что машинный перевод для конкретных предметных областей требует полноценного использования предметных знаний и языковых особенностей, что предъявляет более высокие требования к разработке и обучению алгоритмических моделей. Например, тексты патентов обычно содержат большое количество сложных технических терминов и юридических формулировок, имеют длинные и сложные синтаксические конструкции, что создает серьезные проблемы для

---

машинного перевода. [65, с. 148]. Это требует исследований по объединению знаний в области патентов с методами глубокого обучения, а также оптимизации моделей с учетом языковых особенностей патентных текстов для получения высококачественных результатов машинного перевода патентов. Кроме того, необходимо разрабатывать специализированные инструменты предварительной обработки патентных корпусов и метрики оценки для повышения эффективности и качества патентного перевода.

Кроме того, совместный перевод человеком и компьютером также является перспективным направлением исследований. Хотя полностью автоматизированный машинный перевод обеспечивает высокую эффективность, он не гарантирует качество переведенного текста, в то время как перевод, выполняемый исключительно человеком, является дорогостоящим и трудоемким. Объединение технологий искусственного интеллекта с профессиональными навыками переводчиков-людей, использование их взаимодополняющих преимуществ может повысить эффективность перевода, обеспечивая при этом его качество.

Например, платформа для совместного перевода человеком и компьютером, предложенная Alibaba, генерирует предварительный перевод с 18 помощью машинного перевода, который затем редактируется и исправляется переводчиками-людьми, что значительно повышает эффективность перевода и гарантирует читаемость и точность переведенного текста. Аналогичным образом, Tencent также запустила платформу совместного перевода человеком и компьютером, которая постоянно повышает качество перевода и удовлетворенность пользователей благодаря взаимодействию человека и компьютера и итеративной оптимизации. Эти исследования показывают, что совместный перевод с участием человека и компьютера может стать одним из важных направлений развития машинного

---

перевода в будущем.

Однако существующие системы совместного перевода человеком и компьютером все еще имеют недостатки с точки зрения распределения задач, контроля качества перевода, оптимизации взаимодействия человека и компьютера, что требует дальнейшего совершенствования. Будущие исследования должны быть направлены на создание более интеллектуальных и эффективных парадигм совместного перевода человеком и компьютером, обеспечивающих глубокую интеграцию искусственного интеллекта и человеческого интеллекта, взаимодополняемость и непрерывную эволюцию.

Несмотря на значительный прогресс, применение искусственного интеллекта в области перевода все еще далек от практического. Будущие исследования должны быть направлены на достижение больших прорывов в алгоритмических моделях, представлении знаний, адаптации к предметным областям, постоянном повышении способности машинного перевода к пониманию и генерации языка.

В то же время необходимо уделять внимание изучению моделей совместного перевода человеком и компьютером, объединяя технологии искусственного интеллекта с профессиональными навыками переводчиков людей для взаимодополняемости преимуществ и предоставления высококачественных переводческих услуг, в большей степени соответствующих человеческим языковым привычкам.

Только при двойном стимулировании технологических инноваций и практического применения искусственного интеллекта в сфере перевода сможет по-настоящему достичь зрелости и внести вклад в межязыковую коммуникацию и глобальное развитие. Конечно, это требует тесного сотрудничества между отраслью, научными кругами, исследовательскими институтами и конечными пользователями, долгосрочных инвестиций и накопления